

HIZKUNTZAREN KUDEAKETA. GAKOAK GESTIÓN LINGÜÍSTICA. CLAVES

BATZARRAK ASAMBLEAS

- Aldibereko itzulpen zerbitzua eskaini dezaketen tokiak lehenetsiko dira. Ahozko aurkezpenetan bi hizkuntzak erabiliko dira modu orekatuan.
- Hizlarien aurkezpenetan, euskarri bisualak eta/edo dokumentalak erabiliko dira, erabiltzen ari ez diren hizkuntzan.
- Partaideek eroso sentitzen diren hizkuntzan hartuko dute parte. Aldibereko itzulpenik ez badago, laburpen txikiak egingo dira ulermena bermatzeko.
- Talde-dinamiketan, hizkuntzaren erabilera kontuan hartuko da taldeak osatzeko irizpide gisa.
- Se priorizarán los lugares que puedan ofrecer servicio de traducción simultánea. Se utilizarán las dos lenguas de forma equilibrada en las presentaciones orales.
- Las ponencias se acompañarán de soportes visuales y/o documentales en el idioma no utilizado.
- Las personas asistentes participarán en la lengua en la que se sientan más cómodas. En caso de no haber traducción simultánea se harán breves resúmenes que garanticen la comprensión.
- En las dinámicas grupales, se contemplará el uso del idioma como criterio de formación de los grupos.

LANTALDEEN BILERAK REUNIONES DE LOS GRUPOS DE TRABAJO

- Talde bakoitzak erabakiko du zein lan hizkuntza erabili nahi duen.
- Bi hizkuntzak erabiliz gero, batzarretarako ezarritako gako berei jarraituko zaie, aldi bereko itzulpenari buruzkoari izan ezik.
- Cada grupo decidirá el idioma de trabajo que quiera utilizar.
- En el caso de utilizar los dos idiomas, se procederá siguiendo las mismas directrices establecidas para las asambleas, a excepción de la referida a la traducción simultánea.

DOKUMENTUAK ETA KOMUNIKAZIOAK DOCUMENTOS Y COMUNICACIONES

- Behin betiko dokumentuak bi hizkuntzetan egongo dira eskuragarri.
- Tresnak, jarraibideak eta abar lantzen direnean, taldeak adostutako hizkuntza erabiliko da, eta amaitzean beste hizkuntzara itzuliko dira.
- Komunikazio ofizialak elebidunak izango dira.
- Kanpoko webgunea elebiduna izango da.
- Los documentos definitivos estarán disponibles en los dos idiomas.
- Cuando se trabajen herramientas, instrucciones, etc., se utilizará la lengua acordada por el grupo y se traducirán al otro idioma al finalizar.
- Las comunicaciones oficiales serán bilingües.
- El espacio web externo será bilingüe.



BERDINTASUNEAN ZAINTEKO hizkuntza aniztasuna aitortzen dugu
Para CUIDARNOS EN IGUALDAD reconocemos la diversidad lingüística